

# La madre águila pescadora

Canciones infantiles para boyas y gaviotas



By Lucy Nolan

Illustrated by Connie McLennan

# La madre águila pescadora

Canciones infantiles para boyas y gaviotas



¿Y si Juan y Julia hubieran estado jugando en una duna de arena suave en vez de en esa colina peligrosa? Y suponte que el animal de María no era realmente un cordero. Y si María tuviera una pequeña... ¿almeja? Estas preguntas — y otras — serán contestadas de una forma graciosa en *La madre águila pescadora: Canciones infantiles para boyas y gaviotas*. Esta colección vuelve a contar las rimas del Ganso madre y enaltece las costas y canales de América — desde el mar al mar brillante. Los lectores jóvenes encontrarán pelícanos juguetones, gaviotas y nutrias. Ellos montarán ponis salvajes isleños, conocerán piratas, y con seguridad aprenderán la importante diferencia entre “orca” y “ quingombó.” Con un giro inesperado y viejos estándares, *La madre águila pescadora* hace un saludo a las brisas de mar, la arena, y también algunas tonterías.

Recursos en línea y apoyo para libro gratis en [www.ArbordalePublishing.com](http://www.ArbordalePublishing.com) e incluyen:

- Para las mentes creativas tal y visto como en el libro (en inglés y en español):
  - Datos divertidos relacionados con el poema
  - Actividad de mapa
  - Preguntas relacionadas con el poema
  - Algo en qué pensar
- Actividades para la enseñanza:
  - Preguntas de leer
  - Matemáticas
  - Arte del lenguaje
  - Geografía
  - Ciencias
  - Hojas para colorear
- Pruebas interactivas: lectura comprensiva, para las mentes creativas y de matemáticas
- Audio en inglés y en español
- Temas relacionados en la página del Web
- Está de acuerdo con los estándares estatales
- Lectura Acelerada, Léxico, y lectura de niveles numéricos de Fountas y Pinnell

El libro lo puede comprar en inglés o español en eBooks.

Traducido por Azilde Castillo Worley

La autora premiada Lucy Nolan pasó muchos días de su infancia vagando por dos islas muy especiales: Pawleys Island, SC, y Amelia Island, FL donde ella coleccionó las historias de la familia que fueron compartidas en las mesas de las casas centenarias. Era natural que ella eventualmente combinara su amor por mar y la narración en *La madre águila pescadora: Canciones infantiles para boyas y gaviotas*. ¡Este libro gracioso vuelve a contar las rimas del Ganso madre y encarna todo lo que Lucy ama sobre las costas de América! Lucy ha estado escribiendo desde que ella tenía 4 años y es la autora de los libros de secuencia *Down Girl y Sit*. Lucy vive en Colombia, SC con su hija y dos perros bullosos.

Connie McLennan ha sido una artista independiente y exitosa por casi de 25 años desde que estudió en la Academy of Art College en San Francisco. Además de ilustrar a *La madre águila pescadora: Canciones infantiles para boyas y gaviotas*, *Los lechos: Durmiendo en los ríos del mundo*, *La selva creció y creció* (en acuarela y acrílica), *Camas de agua: Durmiendo en el océano* (en aceite); y *Octavia y su tinta morada* (acuarela) para Arbordale Publishing, Connie también ilustró *The Wishing Tree y Domitila*. Connie vive en el norte de California con su esposo y su hijo adolescente.



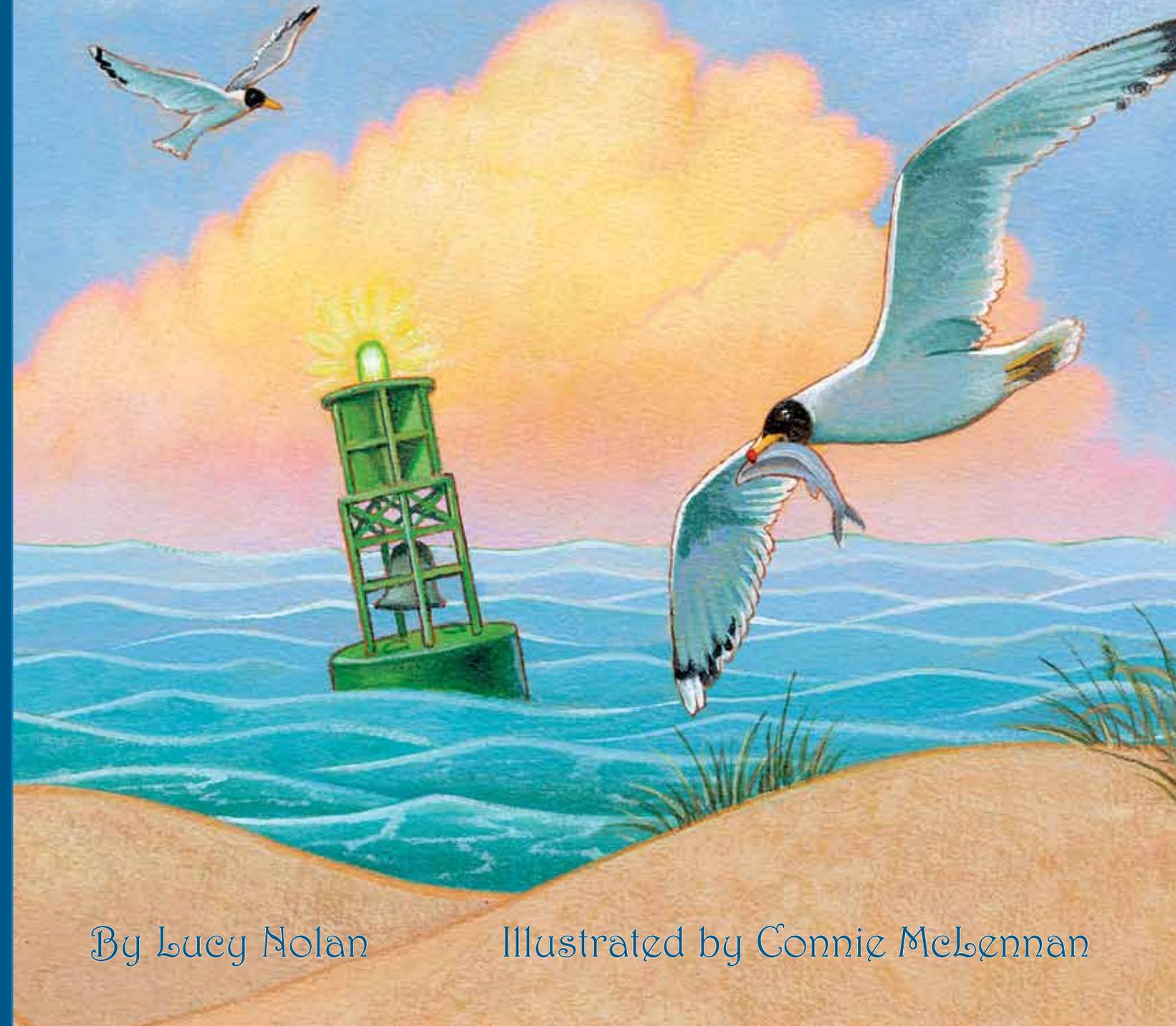
Lucy Nolan



Connie McLennan

# La madre águila pescadora

Canciones infantiles para boyas y gaviotas



By Lucy Nolan

Illustrated by Connie McLennan

# María tenía una pequeña almeja

María tenía una pequeña almeja—  
su concha era blanca como la nieve.

Y a todas partes que María iba,  
la almeja de seguro la seguía.

El la siguió a la escuela un día.

El salió en septiembre

pero alcanzó la escuela a mediados de julio—

¿Las almejas no pueden precipitarse, eso es seguro?

¿Dónde estaban todos los muchachos

para jugar como él había soñado?

No había escuela porque era verano—

¡caramba, cómo aquella almeja había sudado!

Para Angelina, quién se enamoró de la playa en su primera visita— LN  
Gracias a Adm. Wright y la Texas Navy Association por la referencia de  
las obras artísticas de Dos capitanes de Texas — CM

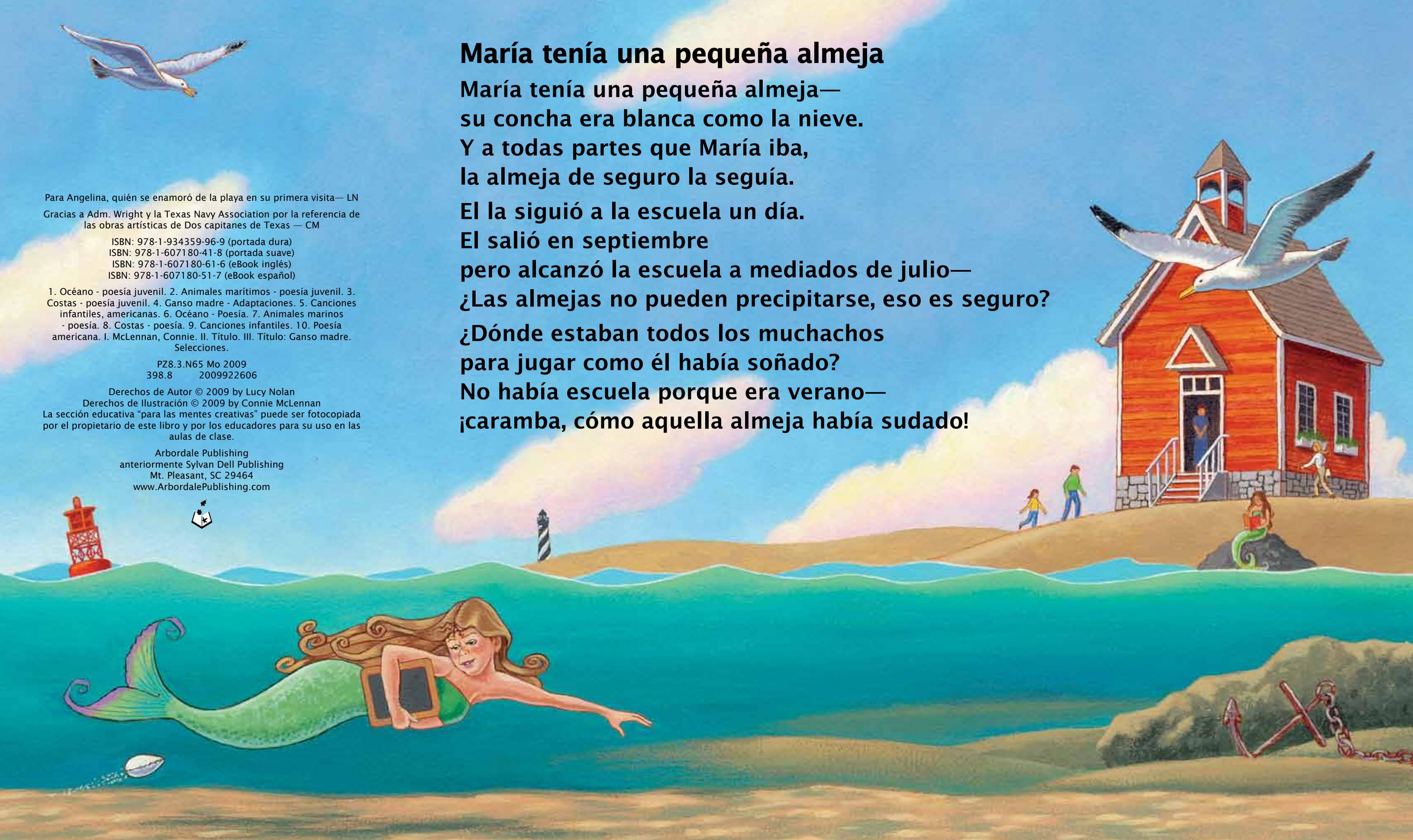
ISBN: 978-1-934359-96-9 (portada dura)  
ISBN: 978-1-607180-41-8 (portada suave)  
ISBN: 978-1-607180-61-6 (eBook inglés)  
ISBN: 978-1-607180-51-7 (eBook español)

1. Océano - poesía juvenil. 2. Animales marítimos - poesía juvenil. 3. Costas - poesía juvenil. 4. Ganso madre - Adaptaciones. 5. Canciones infantiles, americanas. 6. Océano - Poesía. 7. Animales marinos - poesía. 8. Costas - poesía. 9. Canciones infantiles. 10. Poesía americana. I. McLennan, Connie. II. Título. III. Título: Ganso madre. Selecciones.

PZ8.3.N65 Mo 2009  
398.8 2009922606

Derechos de Autor © 2009 by Lucy Nolan  
Derechos de Ilustración © 2009 by Connie McLennan  
La sección educativa “para las mentes creativas” puede ser fotocopiada por el propietario de este libro y por los educadores para su uso en las aulas de clase.

Arbordale Publishing  
anteriormente Sylvan Dell Publishing  
Mt. Pleasant, SC 29464  
www.ArbordalePublishing.com



## Juan y Julia

Juan y Julia subieron una duna para ver el agua grande y amplia; Juan se cayó y rodó por los alrededores, y Julia se cayó un poco después.

Juan y Julia estuvieron toda la tarde en movimiento constante; usando su balde para palear y palear, pero al océano no pudieron drenar.

## Boyas y Gaviotas

¿De qué están hechas, hechas las pequeñas boyas?

¿De qué están hechas las pequeñas boyas?

“Una campana y una luz que destella en la noche, de esto es que están hechas las pequeñas boyas.”

¿De qué están hechas, hechas las pequeñas gaviotas?

¿De qué están hechas las pequeñas gaviotas?

“Travesura y atrevimiento y un arenque en escabeche, de esto es que están hechas las pequeñas gaviotas.”





## **Canta una canción de seis peniques**

**Canta una canción de seis peniques,  
un bolsillo lleno de heno;  
cuatro y veinte pelícanos  
al plato de almuerzo sujetos.**

**Cuando el plato estuvo terminado,  
las aves sabían que hacer;  
ellas pusieron este plato muy fino  
enfrente de la barca pesquera.**

**El primer compañero comió su sándwich  
mientras arrastraba lo capturado;  
el capitán comió más despacio  
sentado en la escotilla sin estar apurado.**

**El marinero de cubierta pidió otro;  
este era su plato favorito:  
mantequilla de maní—  
¡y un montón de pescado frito!**

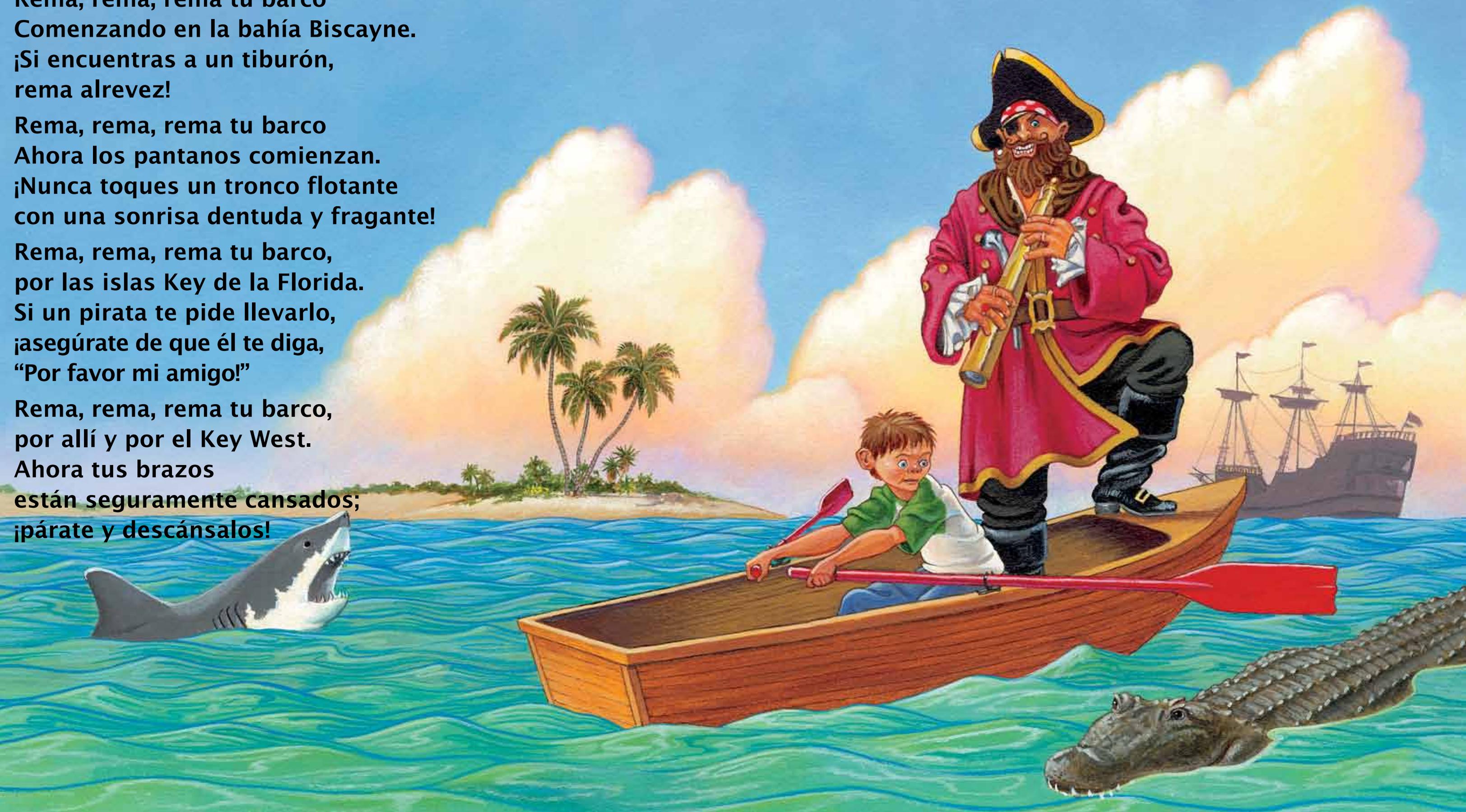
# **Rema, rema, rema tu barco**

**Rema, rema, rema tu barco  
Comenzando en la bahía Biscayne.  
¡Si encuentras a un tiburón,  
rema alrevez!**

**Rema, rema, rema tu barco  
Ahora los pantanos comienzan.  
¡Nunca toques un tronco flotante  
con una sonrisa dentada y fragante!**

**Rema, rema, rema tu barco,  
por las islas Key de la Florida.  
Si un pirata te pide llevarlo,  
¡asegúrate de que él te diga,  
“Por favor mi amigo!”**

**Rema, rema, rema tu barco,  
por allí y por el Key West.  
Ahora tus brazos  
están seguramente cansados;  
¡párate y descánsalos!**



## Para las mentes creativas

La sección educativa “para las mentes creativas” puede ser fotocopiada o impresa de nuestra página del Web por el propietario de este libro para usos educativos o no comerciales. “Actividades educativas” extra curriculares, pruebas interactivas, e información adicional están disponibles en línea. Visite [www.ArbordalePublishing.com](http://www.ArbordalePublishing.com) y haga clic en la portada del libro y encontrará todos los materiales adicionales.

### María tenía una pequeña almeja

Una almeja usa principalmente “el pie” muscular para excavar, pero lo puede usar a veces para “arrastrarse” o hasta “saltar” lejos de depredadores. Las almejas son moluscos bivalvos; tienen dos conchas unidas por un gozne. ¡Sus conchas crecen con ellas cuando estas crecen – como nuestros huesos crecen cuando crecemos! Muchas personas disfrutan comer las almejas cocidas al vapor — ¿Y tú?



### Jack y Junio

¡Algunas dunas de arena sólo no quieren quedarse quietas! El Jockey’s Ridge, la duna de arena más grande en la costa del este, se mueve de tres a seis pies por año, cubriendo todo que encuentre en su camino. ¡Las dunas de arena pueden estar al lado del océano, lagos, en el desierto, o hasta en las montañas!



### Boyas y Gaviotas

Las boyas señalan los canales de agua profundos para los botes o señalan la pesca o trampas de langostas. Las boyas también pueden ser usadas para medir la información meteorológica.

Cuando una gaviota risueña gira por el aire con un fuerte “ah ah ah”, suena como si quisiera hacer alguna travesura. ¡Quizás él está encantado por su dieta sabrosa de pescado, basura, aguas residuales, y por los desechos de barcos pesqueros!



### Canta una canción de seis peniques

No dejes que ningún pelícano marrón te lleve a cenar. Él espera que tú te zambullas de cabeza en el océano, cojas un pescado en tu boca, y luego ¡lo ingieras entero! La mantequilla de maní está hecha de cacahuates pero la jalea no está hecha medusa — está hecha de frutas como las uvas o fresas.



### Rema, rema, rema tu barco

¡Mientras paseas en la barca por los Everglades, ¡podrías chocar con un caimán — o hasta con un cocodrilo americano! Los caimanes viven en agua dulce y tienen amplios hocicos redondeados, en forma de U. Los cocodrilos viven en aguas salobres y tienen sus hocicos más largos y más puntiagudos, en forma de V.



### Un flamenco

Los grupos de animales tienen muchos nombres diferentes: las familias, los grupos, las madejas, las manadas, las guaridas, las bandadas, y las hordas sólo por mencionarte algunos.



### La luz de Hatteras se cae

En 1999, el faro de Cabo Hatteras, el faro más alto en los Estados Unidos, fue mudado a más de media milla hacia el interior para impedir que se cayera en el mar debido a la erosión de playa. La mudanza tomó 23 días.



### La anciana que vivió en una concha

¿Creería usted que las ostras comienzan sus vidas sin trabas ni obligaciones y sin imaginación? Las ostras jóvenes flotan alrededor hasta que comienzan a cultivar una concha, entonces se caen al fondo y con otras ostras forman un arrecife. Parece que cuando las ostras se encuentran, ¡se encariñan completamente una de la otra! Un grupo de ostras se llama “una cama”.



### Tartas de langostas

Para evitar ser comido, una langosta debería estar fuera de la cocina — y del salón. ¡Los hombres que atrapan las langostas llaman el frente de la langosta, la cocina y a la espalda le dicen el salón! Las langostas que se encuentran en Nueva Inglaterra tienen patas delanteras con tenazas, a diferencia de los bogavantes españoles encontrados en aguas del sur.



### Monte a una yegua salvaje

¿Qué hacen los “vaqueros de mar” cada julio? Ellos acorralan los ponis en la isla de Assateague de Virginia y los juntan en manada a través del canal de Chincoteague para la subasta de ponis de voluntarios del cuerpo de bomberos. Los ponis que no son vendidos se devuelven nadando para sus casas. Los potros broncos también viven en los bancos de Carolina del Norte y en la isla Cumberland de Georgia y se cree que son descendientes de los caballos que nadaron a tierra de los sobrevivientes de los naufragios.



### Lydia Gail



La leyenda dice que el gigante indio Maushop vertió la arena de su mocasín para formar la Isla Nantucket. ¿Qué le pasó a la arena de su otro mocasín? Esta formó Martha’s Vineyard. Ambas islas son parte del Cape Cod.

### La Bruja de noviembre del 1913

Las tormentas violentas de otoño que derribaron los Grandes Lagos se les llama “Las brujas de noviembre” o “Los huracanes blancos.” La gran tormenta del 1913 mató a más de 270 personas y hundió 12 barcos, de los cuales han sido encontrados sólo siete. Otra Bruja de noviembre hundió al Edmund Fitzgerald en 1975.



### Duerme, bebé duerme



¿A qué tan rápida velocidad fluye el Mississippi? A Una gota de lluvia que caiga en la cabecera al Lago Itasca, Minnesota, tomaría aproximadamente 90 días o tres meses para viajar 2,350 millas (3,781 kilómetros) al Golfo de México. ¡La invención del barco de vapor cambió el transporte de la gente y de los productos! Ahora los barcos pueden ir a la parte alta del río tan fácil como lo harían río abajo.

### Dos capitanes de Texas

¿Sabías que Texas una vez tuvo su propia Marina? ¡De los cuatro barcos originales, uno fue arruinado en una tormenta, uno fue arruinado en la batalla, uno fue capturado por México, ¡y uno fue vendido porque la República de Texas no podía pagar por las reparaciones!



### Vi un barco navegando



Los carromatos cubiertos eran llamados a veces goletas de pradera, y una goleta es un tipo de velero. Los pioneros a menudo decidían caminar al lado de sus carromatos — y sorprendente; se dice que el camino era tan desigual, que un cubo de la leche podría hacerse mantequilla antes de que el día hubiera acabado.

### Tweedle-Dum y Tweedle-Dee

A pesar de su tamaño masivo, una orca es completamente ágil y puede alcanzar velocidades de hasta 30 millas por hora. ¡El vegetal, quingombó, realmente crece en jardines!



### ¡Escucha, Escucha!



Incluyendo a la más bulliciosa nutria de mar tiene que dormir algún día. ¿Cómo impide él irse a la deriva lejos de su familia? Él se enreda en los hilos largos del alga que están anclados en el fondo del mar. Las nutrias de mar se pueden encontrar en el Océano Pacífico, pero no en el Océano Atlántico.

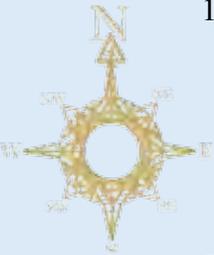
### Brilla, brilla

La mayor parte de personas piensan que los asteroides rodean el sol. ¿Pero sabías que “el asteroide” es también el nombre científico para las más comunes estrellas de mar?





## Actividad en el mapa: preguntas



1. ¿Cuál es el nombre del país al norte de los Estados Unidos?
2. ¿Cuál es el nombre del país al sur de los Estados Unidos?
3. ¿Los Grandes Lagos están al norte o al sur del Golfo de México?
4. ¿Está Nantucket (representado por el cubo de Lydia Gail) en la costa este u oeste de los EEUU?
5. Busca el carrozco cubierto que está en el mapa. ¿Cuáles son las coordenadas en el cuadrículado?
6. Busca el Everglades (representado por el cocodrilo) en el mapa. ¿Cuáles son las coordenadas en el cuadrículado?
7. Busca el cabo Faro de Hatteras en el mapa. ¿Cuáles son las coordenadas en el cuadrículado?
8. ¿En cuál dirección tendrías que ir para viajar desde los Everglades para ver el faro en el cabo de Hatteras?
9. ¿Es la nutria de mar del Océano Atlántico o del Océano Pacífico?
10. ¿Hacia dónde desembocan las aguas del río Mississippi?
11. ¿Cuántas dunas de arena están marcadas en el mapa? ¿Están todas por el océano?
12. ¿Cuántos Grandes Lagos hay ahí, y cuáles son sus nombres?



### Preguntas relacionadas con el poema

1. ¿Cuánto tiempo le tomó a la almeja de María llegar a la escuela (septiembre hasta julio)? ¿Por qué piensas que esto le tomó tanto tiempo?
2. ¿Por qué piensas que el Faro Hatteras comenzó a caerse? ¿Piensas que fue fácil mudarlo? ¿Por qué si o por qué no?
3. ¿Podría una vieja señora que vive en una concha usar unas camas de ostra? ¿Qué son camas de ostra? ¿Quisieras dormir en una?
4. ¿Qué piensas que era "La bruja de noviembre del 1913"?
5. ¿Qué tipo "de barco" navegó a través de las praderas?

### Algo en qué pensar

Los poemas están relacionados de algún modo con el agua: océanos, bahías, lagos, o ríos. ¿Por qué piensas que el agua es tan importante para nosotros?

¿Cómo hicieron las personas (nativos y antiguos pobladores) para usar el agua?

¿La usamos hoy del mismo modo?



Respuestas de las actividades en el mapa: 1: Canadá; 2: México; 3: México; 4: norte; 5: este; 6: 31; 7: 20; 8: nordeste; 9: Océano Pacífico; 10: Golfo de México; 11: 5 - no; 12: 5 - Lagos Superiores, Huron, Michigan, Erie, y Ontario  
Respuestas relacionadas con el poema: 1: nueve meses, las almejas no se mueven rápidamente; 2: erosión de la playa; 3: el lugar donde las ostras crecen; 4: una tormenta violenta que puede tener la fuerza de un huracán; 5: carrozcos cubiertos.



### Brilla, brilla

Brilla, brilla, estrella de mar querida,  
ocultándote debajo de lo poco profundo aquí.  
Sólo debajo de las olas estás  
como una estrella lanzada del cielo.  
Brilla, brilla, estrella de mar querida,  
ocultándote debajo de lo poco profundo aquí.

Incluye 5 páginas de actividades para la enseñanza  
[www.ArbordalePublishing.com](http://www.ArbordalePublishing.com)